

VOLVO

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	8	89	8	Mars 88

Monteringsanvisning

Einbauanleitung

Installation instructions

Notice de montage

SVÄNGBART DRAG

RETRACTABLE TOWING HITCH

SCHWENKBARE ANHÄNGERKUPPLUNG

DISPOSITIF D'ATTELAGE ESCAMOTABLE

KÄÄNNETTÄVÄ VETOLAITE

DISPOSITIVO DI GANCIO MOBILE

Ersätter utgåva

Replaces issue

Ersetzt Ausgabe

Remplace l'édition

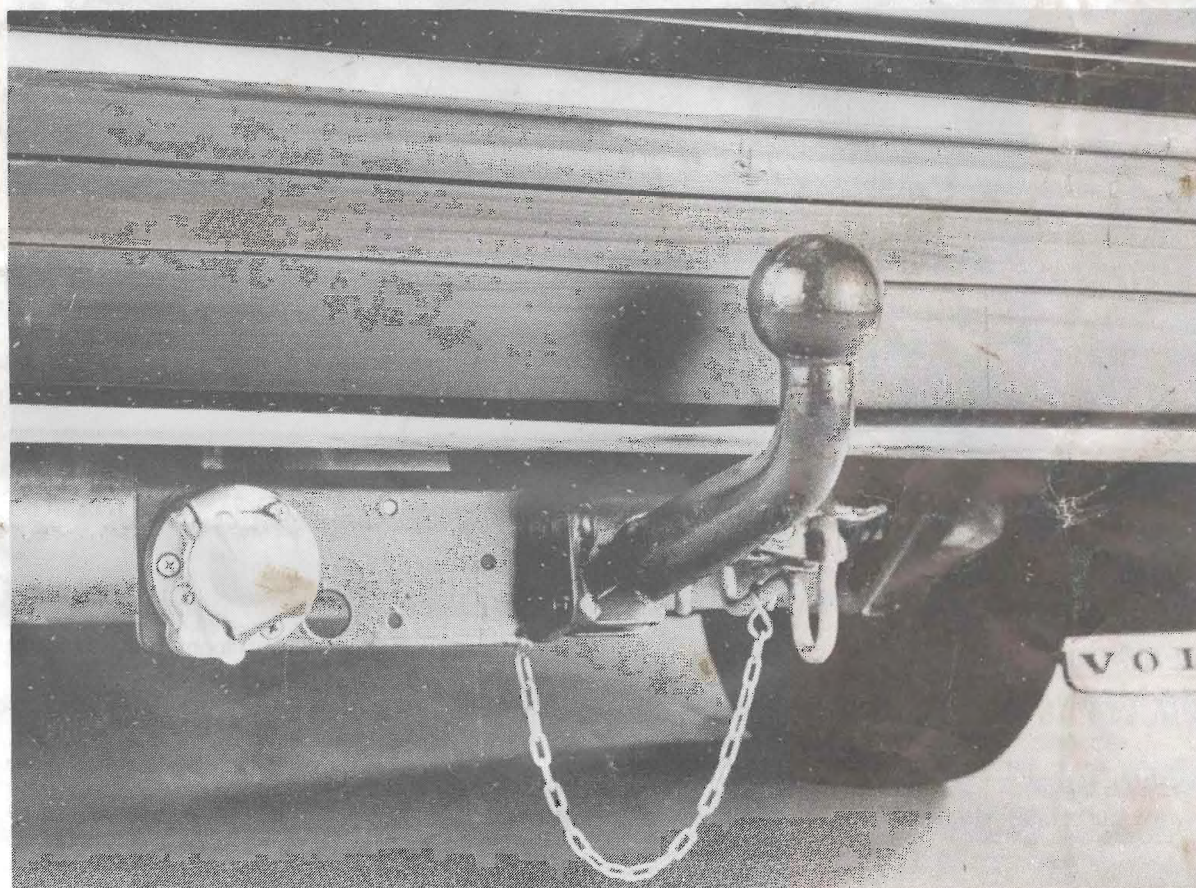
Korva aikaisemman julkaisun

Sostituisce l'edizione

P 8 89 8

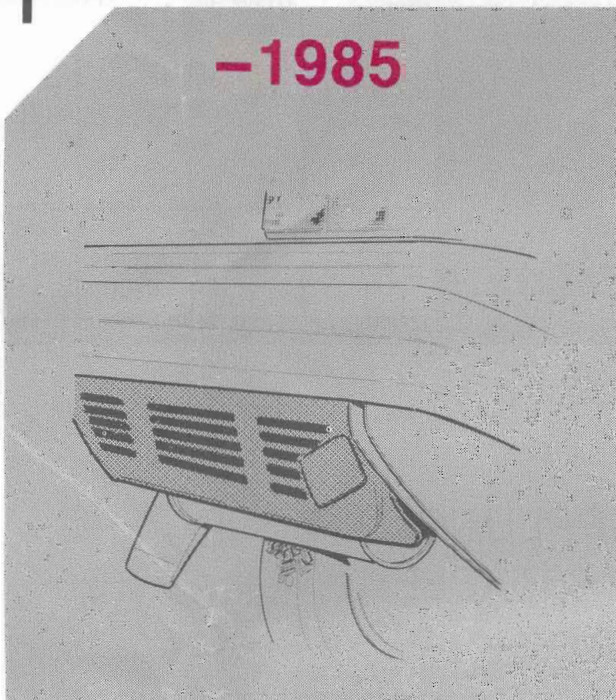
Dec 85

VOLVO 240/260



1

-1985



—SVENSKA—

- ☐ Ta bort ev. monterat bakre insyningsskydd.
OBS! Skyddet skall ej återmonteras!

—ENGLISH—

- ☐ Remove rear grille (if fitted) below the bumper.
NOTE! The grille shall not be used again.

—DEUTSCH—

- ☐ Den ev. montieren Schutz gegen Sicht entfernen.
BITTE BEACHTEN! Dieser Schutz soll nicht wieder montiert werden.

—FRANÇAIS—

- ☐ Enlever toute protection éventuelle arrière.
REMARQUE: Cette protection ne devra pas être remontée.

—SUOMI—

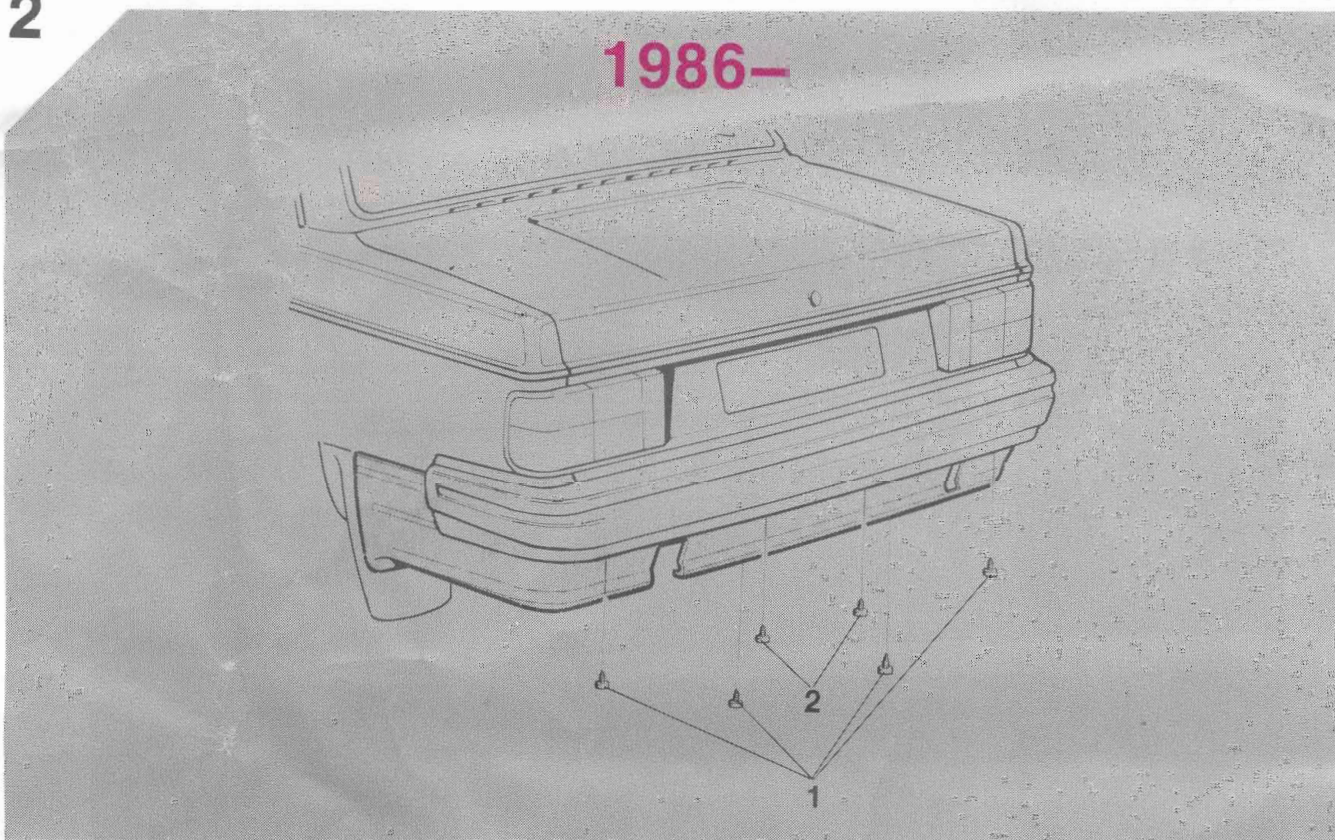
- ☐ Irrota takana mahdoll. oleva peitelevy
HUOM! Levyä ei asenneta takaisin!

—ITALIANO—

- ☐ Rimuovere l'eventuale lamierato posteriore.
ATT! il lamierato non deve essere rimontata.

2

1986-



—SVENSKA—

- ☐ Ta bort de fyra skruvarna (1), samt de två skruvarna (2) i stagen.

—ENGLISH—

- ☐ Remove the four screws (1) and the two screws (2) in the stays.

—DEUTSCH—

- ☐ Die vier Schrauben (1), sowie die zwei Schrauben (2) in der Strebe entfernen.

—FRANÇAIS—

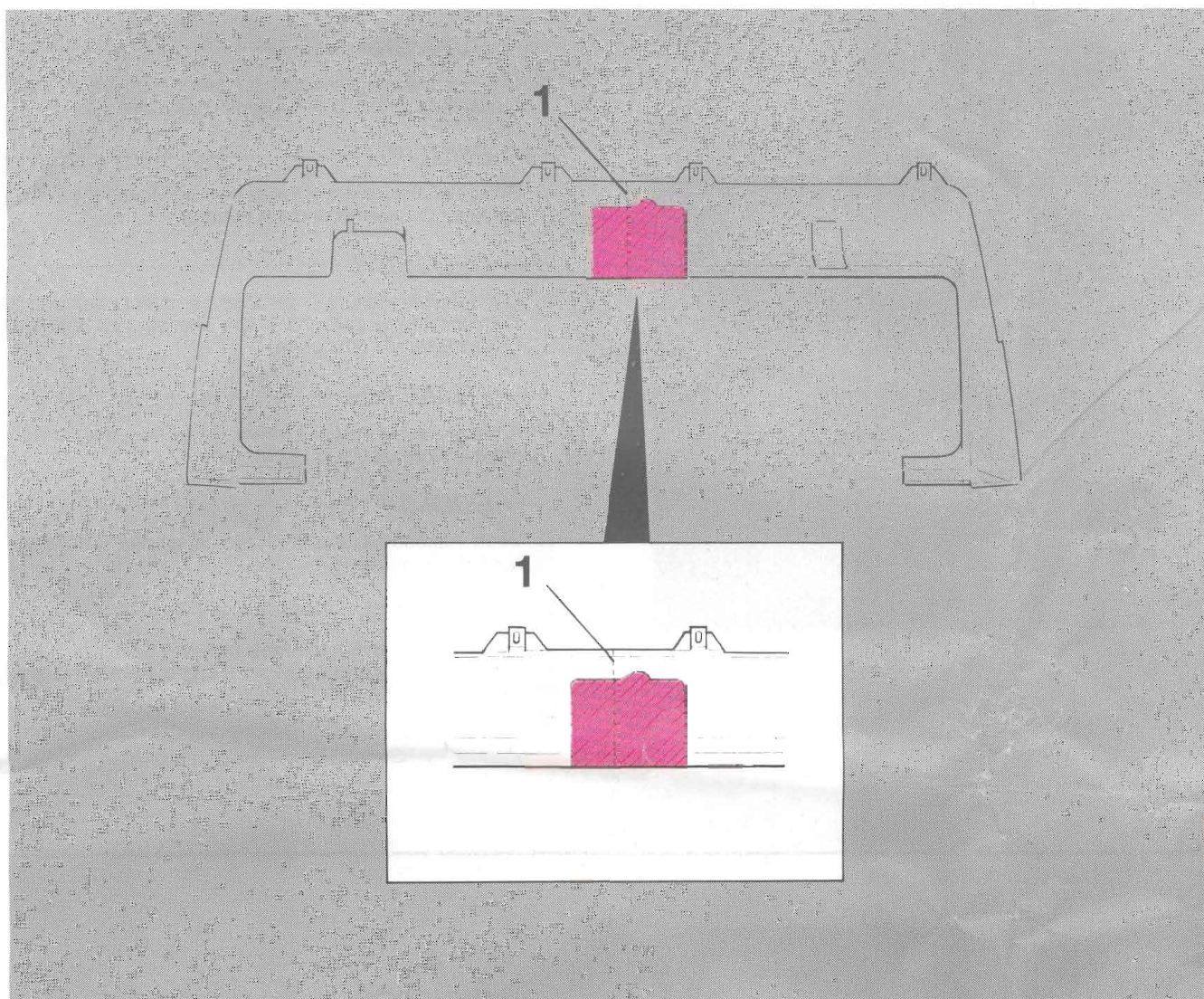
- ☐ Enlever les quatre vis (1) ainsi que les deux vis (2) dans l'étai.

—SUOMI—

- ☐ Irrota neljä ruuvia (1), sekä kaksi ruuvia (2) tangosta.

—ITALIANO—

- ☐ Rimuovere le quattro viti (1) e le due viti (2) sulla barra.



SVENSKA

- ☐ Märk ut mitten på insyningsskyddet (1) = förstärkningen på baksidan.
- ☐ Klipp ur mallen, dra av skyddspapperet och placera den på insyningsskyddet, enligt figur och instruktioner på mallen.
- ☐ Märk upp och såga, fila.

ENGLISH

- ☐ Mark the center of the spoiler (1) = reinforcement on backside.
- ☐ Cut out the template and peel off the backing paper. Position the template on the spoiler as per sketch and as per instructions on the template.
- ☐ Marke, saw and smooth the edges with a file.

DEUTSCH

- ☐ In der Mitte des Einsichtsschutzes (1) anzeichnen = der Verstärkung auf der Rückseite.
- ☐ Die Schablone ausschneiden, das Schutzpapier abziehen und diese auf den Einsichtsschutz, gemäß der Abbildung und den Anweisungen auf der Schablone, legen.
- ☐ Anzeichnen, sägen und feilen.

FRANÇAIS

- ☐ Repérer le milieu du carénage (1) = renforcement sur l'arrière.
- ☐ Découper le gabarit, retirer le papier de protection et placer la gabarit sur le carénage comme le montre la figure et les instructions sur le gabarit.
- ☐ Repérer, scier et limer.

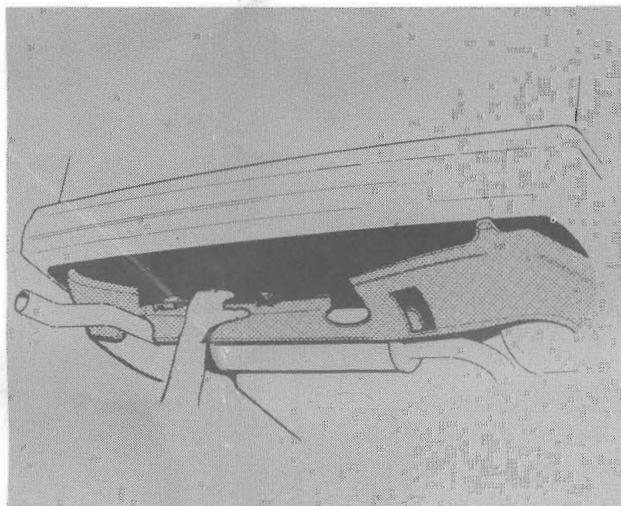
SUOMI

- ☐ Merkitse näkösuojan keskikohta (1) = vahvike takana.
- ☐ Leikkaa malli irti, vedä suojapaperi pois ka sijoita malli näkösuojan päälle kuten kuvassa ja mallissa olevien ohjeiden mukaan.
- ☐ Merkitse, sahaa ja viilaa.

ITALIANO

- ☐ Fare un riferimento al centro del lamierato (1) (corrispondete al rinforzo sul lato posteriore).
- ☐ Ritagliare il modello, rimuovere la pellicola protettiva, e posizionare il modello sul lamierato come da figura e secondo le istruzioni specifiche.
- ☐ Fare i riferimenti e tagliare il lamierato ricavando i recessi. Ripassare bordi con una lima.

4



SVENSKA

- ☐ Dra ner insyningsskyddet på mitten och trä in draget mellan stötfångaren och insyningsskyddet.

ENGLISH

- ☐ Pull down the center of the spoiler and insert the tow bar between the spoiler and the bumper.

DEUTSCH

- ☐ Den Einsichtsschutz in der Mitte herunterziehen und die Zugvorrichtung zwischen dem Stossfänger und dem Einsichtsschutz einziehen.

FRANÇAIS

- ☐ Abaisser le carénage au milieu et faire passer l'attache entre le pare-chocs et le carénage.

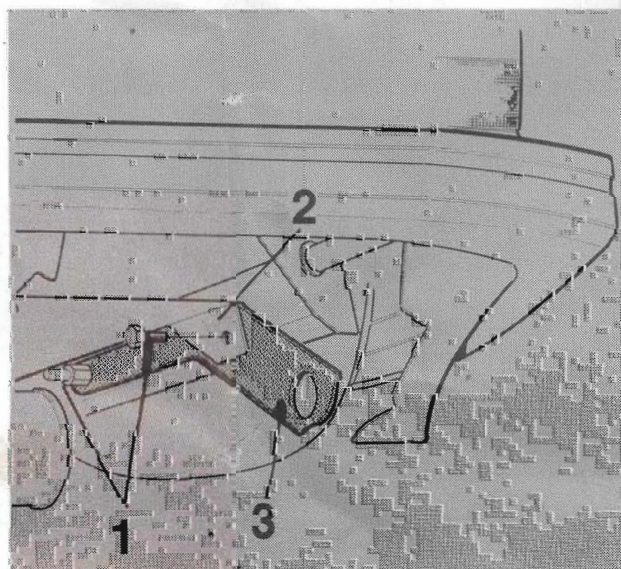
SUOMI

- ☐ Vedä näkösuoja alas keskeltä ja työnnä vetokoukku puskuriin ja näkösuojan väliin.

ITALIANO

- ☐ Tirare in basso il lamierato, facendo presa al centro; posizionare in sede il gancio di traino, tra il paraurti e il lamierato.

5



SVENSKA

- ☐ Lossa skruv (1) och vik undan strålskyddsplåten (2).
- ☐ Ta bort bogseröglan (3).
- ☐ Skrapa bort underredsmassan från balken, där draget skall monteras.

ENGLISH

- ☐ Remove the screw (1) and fold aside the heat radiation plate (2).
- ☐ Remove the towing eye (3).
- ☐ Remove the underseal from the member, where the hitch shall be fitted.

DEUTSCH

- ☐ Schraube (1) lösen und das Strahlenschutzblech (2) wegbiegen.
- ☐ Sie Abschleppöse (3) entfernen.
- ☐ Den Unterbodenschutz vom Träger, dort, wo die Anhängerkupplung montiert werden soll, wegkratzen.

FRANÇAIS

- ☐ Dévisser la vis (1) et repousser la tôle de protection des phares (2).
- ☐ Déposer l'oeillet de remorquage (3).
- ☐ Racler l'enduit de protection, sur la poutre là où le dispositif d'attelage devra être monté.

SUOMI

- ☐ Irrota ruuvi (1) ja taivuta säteilysuojalevy sivuun (2).
- ☐ Ota hinausjoukku (3) pois.
- ☐ Raaputa paikasta pois aiustamassa siitä kohdasta mihin vetolaite asennetaan.

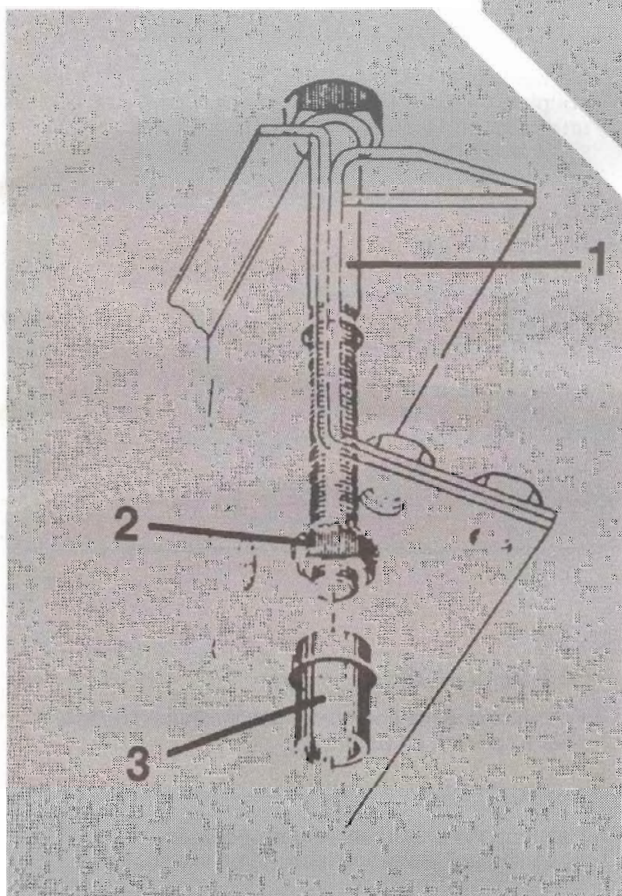
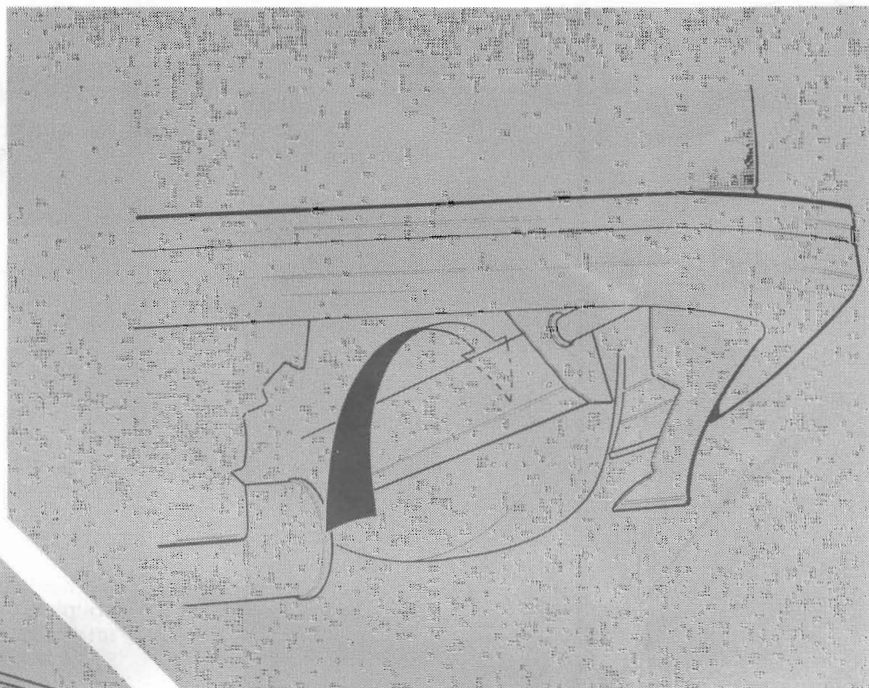
ITALIANO

- ☐ Rimuovere la vite (1) e piegare il lamierato (2).
- ☐ Rimuovere l'occhiello di rimorchio (3).
- ☐ Rimuovere la massa protettiva dalla traversa dove il gancio deve essere montato.

Mall - Svängbart drag
Template - Retractable tow bar
Schablone - Schwenkbare zugvorrichtung
Gabarit - attache portable
Malli - kääntävä vetokoukku
Modello - Gancio retrattile

Insyningsskyddets underkant
Lower edge of spoiler
Unterkante des Einsichtsschutzes
Carénage, bord inférieur
Näkösuojan alareuna
Bordo inferiore del lamierato





SVENSKA

- ☐ Skruva fast den långa skruven (1) befintlig svetsmutter (2) inne i rambalken.
- ☐ Trä i hylsan (3) underifrån och dra skruven med moment **50-60 Nm (6-5 kpm)**.

ENGLISH

- ☐ Install the longer screw (1) and screw it to existing weld nut (2) inside the member.
- ☐ Insert the sleeve (3) from below and tighten the screw with **50-60 Nm (5-6 kpm)**.

DEUTSCH

- ☐ Die lange Schraube (1) in die vorhandene Schweißmutter (2) innen in Rahmenträger schrauben.
- ☐ Die Hülse (3) von unten aufsetzen und mit Moment **50-60 Nm (5-6 kpm)** festziehen.

FRANÇAIS

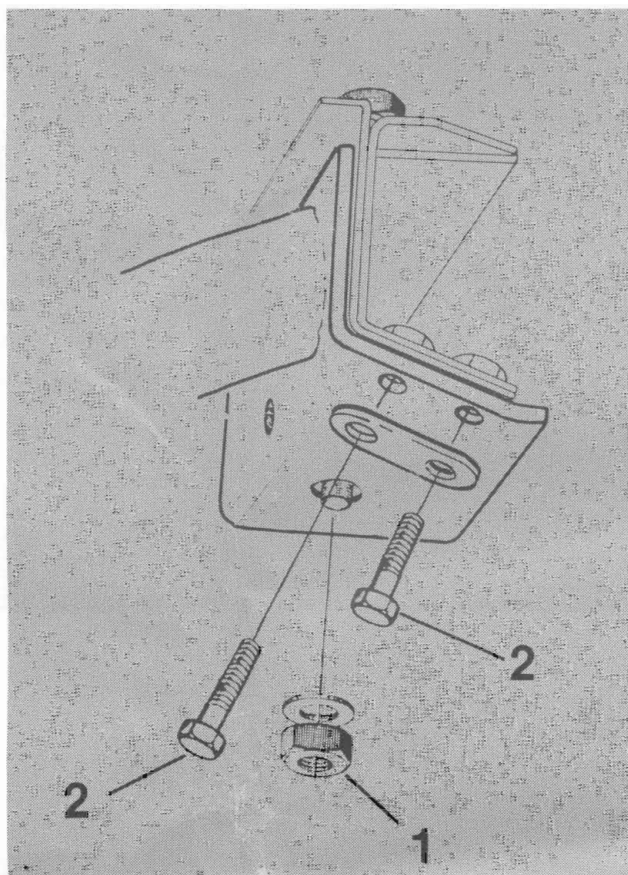
- ☐ Visser la vis longue (1) dans la poutre dans l'écras de soudure existant.
- ☐ Faire passer, de dessous, la douille (3) et serrer au couple de **50 à 60 Nm (5 à 6 m.kg)**.

SUOMI

- ☐ Kierrä pitkä (1) kiinni runkopalkin sisäsää olevaan hitsausmutteriin (2).
- ☐ Pujota holkki (3) alapäin ja kiristä momenttiin **50-60 Nm (5-6 kpm)**.

ITALIANO

- ☐ Serrare la vite lunga (1) nei dadi di saldatura (2) nella traversa.
- ☐ Far passare la vite nel manicotto dal di sotto e serrare con una coppia **50-60 Nm (5-6 kgm)**.



—SVENSKA—

- ☐ Montera draget. **Täta mutter (1) med 120-140 Nm (12-14 kpm) och skruvar (2) med 45-50 Nm (4,5-5 kpm).** Måla draget vid behov.

—ENGLISH—

- ☐ Install the hitch. **Tighten nut (1) with 120-140 Nm (12-14 kpm) and screws (2) with 45-50 Nm (4,5-5 kpm).** Paint the hitch if required.

—DEUTSCH—

- ☐ Die Anhängerkupplung montieren. **Die Mutter (1) mit 120-140 Nm (12-14 kpm) festziehen und die Schrauben (2) mit 45-50 Nm (4,5-5 kpm) festziehen.** Die Anhängerkupplung bei Bedarf mit Farbe anstreichen.

—FRANÇAIS—

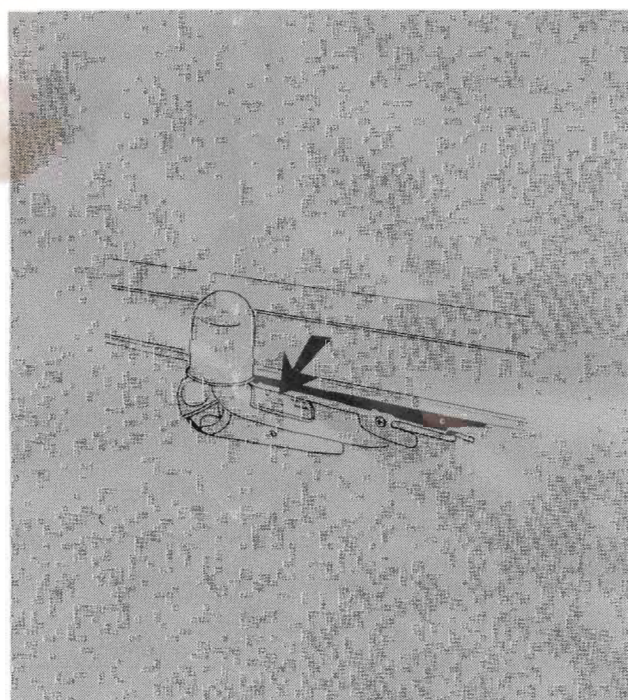
- ☐ Monter le dispositif d'attelage. **Serrer l'écrou (1) avec un couple de 120 à 140 Nm (12 à 14 m.kg) et le vis (2) avec un couple de 45 à 50 Nm (4,5 à 5 m.kg).** Peindre l'attache si nécessaire.

—SUOMI—

- ☐ Asenna vetolaite. **Kiristä mutteri (1) 120-140 Nm (12-14 kpm) ja ruuvit (2) 45-50 Nm (4,5-5 kpm).** Maalaa vetolaite tarvittaessa.

—ITALIANO—

- ☐ Montare il gancio. **Serrare il dado (1) con 120-140 Nm (12-14 kgm) e le viti (2) con 45-50 Nm (4,5-5 kgm).** Verniciare il gancio in caso necessario.



—SVENSKA—

- ☐ Förbättra underredbehandlingen vid infästningarna.
- ☐ Klistra dekalen (1) på draget.

—ENGLISH—

- ☐ Patch up the underseal where necessary.
- ☐ Apply the self-adhesive label (1) on the hook.

—DEUTSCH—

- ☐ Den Unterbodenschutz an den Befestigungsstellen ausbessern.
- ☐ Den Aufkleber (1) auf die Anhängerkupplung kleben.

—FRANÇAIS—

- ☐ Arranger l'enduit de protection aux fixations.
- ☐ Coller le décalque (1) sur l'attache.

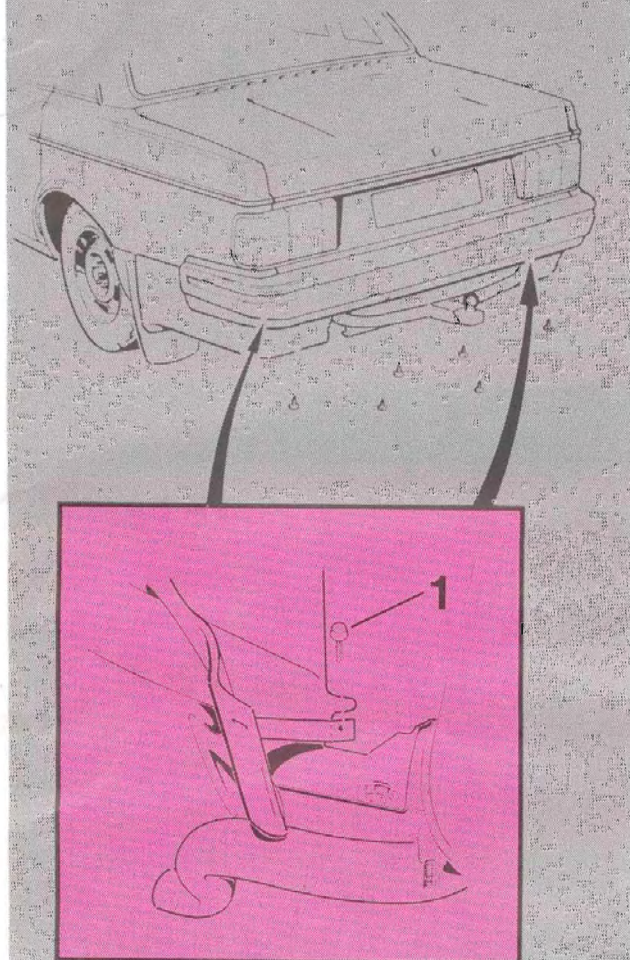
—SUOMI—

- ☐ Paranna kiinnityskohtien alustamassasta.
- ☐ Liimaa merkki (1) vetolaiteeseen.

—ITALIANO—

- ☐ Migliorare la massa protettiva sugli attacchi.
- ☐ Applicare l'adesivo (1) sul gancio.

1986-



—SVENSKA—

- ☐ Tryck upp insyningsskyddet och sätt tillbaks de sex skruvarna.
 - ☐ Strålskyddsplåten fästes i skruvhål (1).
- OBS! Denna skruv har ingen betydelse för dragets infästning.**

—ENGLISH—

- ☐ Reinstall the spoiler and fit the six screws.
 - ☐ The heat radiation plate is fitted in hole (1).
- NOTE! This screw has no significance for the hitch attachment.**

—DEUTSCH—

- ☐ Den Insichtsschutz andrücken und diese sechs Schrauben wieder anschrauben.
- ☐ Das Strahlenschutzblech im Schraubenloch (1) befestigen.

BITTEBEACHTEN! Diese Schrauben ist für die Befestigung der Anhängerkupplung ohne Bedeutung.

—FRANÇAIS—

- ☐ Relever le carénage et remettre les six vis
 - ☐ Fixer la tôle de protection des phares dans le filetage (1).
- REMARQUE: Cette vis n'a aucune importance pour la fixation du dispositif d'attelage.**

—SUOMI—

- ☐ Nosta näkösuoja ylös ja asenna kuusi irrotettua ruuvia takaisin.
 - ☐ Sätelysuojalevy kiinnitetään ruuvireikiin (1).
- HUOM! Tällä ruuvilla ei ole mitään merkitystä vetolaitteen kiinnitykselle.**

—ITALIANO—

- ☐ Riportare in sede il lamierato e fissario con le sei viti.
 - ☐ La lamiera di protezione va fissata nei fori della vite (1).
- ATT! Questa vite non ha alcun significato per l'attacco del gancio.**

OBS! Det är förbjudet att svetsa i draganordningen.

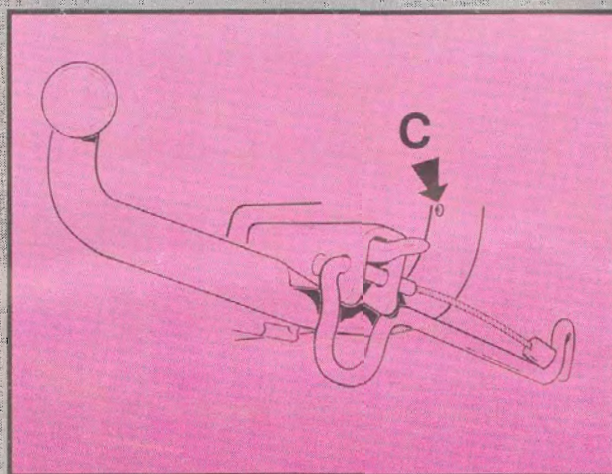
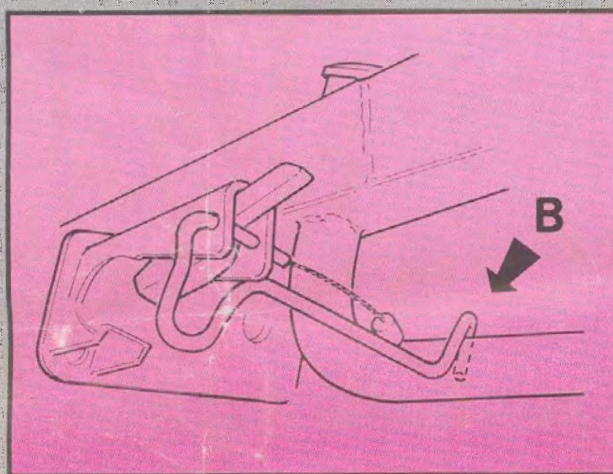
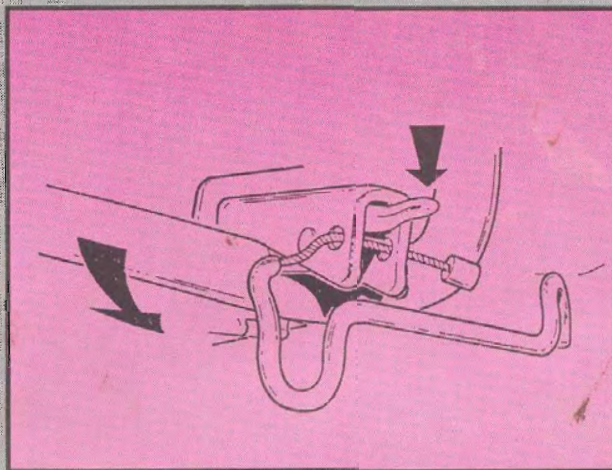
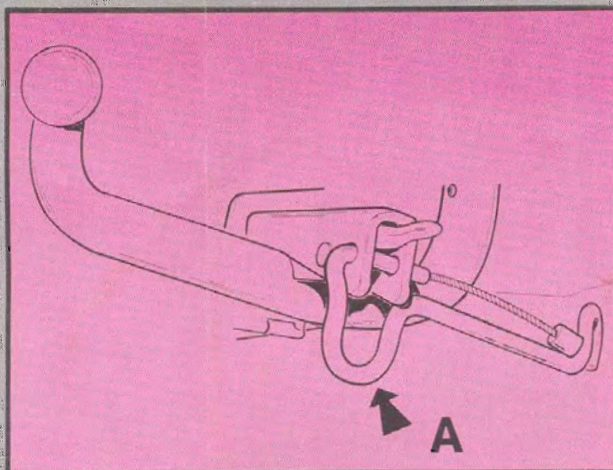
NOTE! Welding on the towing equipment is forbidden.

ACHTUNG! An der Anhängerkupplung darf nicht geschweißt werden.

ATTENTION! Il est Interif de souder dans le dispositif d'attelage.

HOUM! Hitssaaminen vetolaitteeseen on kielletty.

ATTENZIONE! È vietato saldare sul dispositius del gancio.



SVENSKA

SKÖTSELANVISNING

- ☐ Då dragkroken är i utfällt läge, måste låsspriten vara insatt enligt pil A och i infällt läge enligt pil B.
- ☐ Smörjning måste regelbundet ske i nippel C.

ENGLISH

MAINTENANCE

- ☐ When extracted the lock pin must be fitted as per A. When retracted as per B.
- ☐ Grease at regular intervals (nipple C).

DEUTSCH

BEDIENUNGSANLEITUNG

- ☐ Bei herausgeklapptem Anhängerhaken muß der Sicherungsbolzen gemäß Pfeil A, und bei zurückgeklapptem Haken gemäß Pfeil B eingesetzt werden.
- ☐ Der Nippel C muß regelmäßig geschmiert werden.

FRANÇAIS

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

- ☐ Si l'attache est sortie, la goupille de blocage devra être à la position indiquée par la flèche A, et, en position rétractée suivant la flèche B.
- ☐ Le graissage devra se faire régulièrement par le graisseur C.

SUOMI

HUOLTO-OHJEET

- ☐ Kun vetokoukku on käännetty ulos vetoasentoon, on lukkosokan oltava nuolen A mukaisesti ja kun se on sisään käännettynä, nuolen B mukaisesti.
- ☐ Nippaan C laitettava rasvaa säännöllisesti.

ITALIANO

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

- ☐ Quando il gancio per traino è in posizione tesa, la chiave di bloccaggio deve essere sistemata come mostra la freccia A e in posizione non tesa come mostra la freccia B.
- ☐ La lubrificazione deve avvenire regolarmente sul raccordo C.